

NORMA

Tragedia Lirica

IN DUE ATTI

Da Rappresentarsi nel Teatro
DELL' ECC^{ma} CITTÀ
di Barcellona
Anno 1835.



CON PERMESSO.

Dalla Tipografia e Litografia

DELLA VEDOVA E FIGLI

di D. Antonio Brusci.

NORMA.

TRAGEDIA LIRICA IN DUE ATTI

DA RAPPRESENTARSI

NEL TEATRO DELL' ECCELENTISSIMA CITTÀ

di Barcellona, l' anno 1835.



Con Permesso.

DALLA TIPOGRAFIA DELLA VEDOVA E FIGLI
DI D. ANTONIO BRUSI

ARGUMENTO. (*)

ACTO PRIMERO.

Enamorado Polion, procónsul de las Galias, de la druidesa Norma. consiguió de ella una íntima correspondencia, de cuya secreta union nacieron dos hijos. Distraído mas adelante Polion de Norma, por las gracias de Adalgisa, jóven y hermosa sacerdotisa de Irminsul, iba en pos de ella, cuyo tierno corazon si bien sintió por el romano una pasion desconocida, procuró no obstante sufocarla desde su nacimiento. Mas al decirle Polion en una entrevista que tuvo con ella que iba á dejar las Galias, y al suplicarla que le siguiese á Roma, en donde seria feliz, dejóse vencer de la pasion y juró acompañarle.

En esto, Norma sabia ya que Polion debía restituirse á Roma, y estaba con razon temerosa de que iba á ser abandonada para siempre con sus hijos; cuando he aqui que Adalgisa llena de remordimientos se acerca á depositar en el pecho de la Druidesa a criminal resolucion que habia hecho de huir del templo y abandonar su patria. Indaga Norma la causa, y al saber por boca de la candorosa Adalgisa la historia de sus inocentes amores, que tanta analogía

(*) Habiéndose publicado uno en el Diario de esta ciudad bajo la firma de *La Sombra de Nino*, se ha creído inútil componer otro y se continúa aquel.

4
tenian con los suyos, y que seducida por los encantos y bellas ofrendas de su amante, habia tomado aquella extraordinaria resolucion, no solo la escusa sino que la releva de todas las obligaciones y compromisos contraidos y la desea una felicidad completa en los brazos de su futuro esposo.

Pregúntale no obstante el nombre de su querido, y al señalarle á Polion, que en aquel instante entra en la habitacion de Norma, se deja poseer esta de todo el furor de una muger amante y celosa, que se reconoce vilmente ultrajada. Hecha en cara á Polion su felonía y el abandono en que va á dejarla con sus hijos, y le amenaza con las mayores desgracias. Polion, loco de amor por Adalgisa, desoye sus lamentos, sus reconvenciones y sus amenazas; maldice el instante en que vió y conoció á Norma; y solo se acuerda de Adalgisa, la que sorprendida por la conducta criminal de Polion, promete á Norma olvidarle para siempre.

ACTO SEGUNDO.

Comienza este entrando Norma silenciosa con un puñal en la mano en la retirada estancia en que descansan sus hijos, con ánimo de darles la muerte á fin de evitarles la desgracia de ser esclavos de una madrastra: mas en el momento de ir á descargar el fatal golpe, recuerda que les ha llevado en su seno, y horrorizada retrocede, da un grito, los hijos despiertan, y en lugar de darles la muerte, los abraza y estrecha en su corazon con la mayor ternura y con todo el afecto maternal. Llama entónces á Adalgisa, póstrase á sus pies, y despues de decirla que sea en buena hora esposa de Polion, suplicala á lo ménos en recompensa de un sacrificio tan doloroso á su cora-

zon, que le prometa cuidar con esmero de sus hijos, de los hijos de aquel romano que por ella la ha abandonado, hecho traicion y despreciado. La sensible Adalgisa consuela á la desesperada Norma, y promete pasar al campo romano á interponer su mediacion con Polion; mas al ver Norma, que este, sordo á la voz de la amistad y del deber se empeña todavía en arrebatár á Adalgisa del claustro en el que va á proférer un voto sagrado, hiere el escudo de Irminsul, y convocando en el templo de esta terrible divinidad á los druidas, bardos, sacerdotisas y guerreros galos, les anuncia é intima que ha llegado el deseado momento de guerra, esterminio y muerte á los Romanos. Entónase en efecto el himno marcial, y en medio de su entusiasmo avisan que un imprudente romano ha violado el sagrado recinto del claustro ó habitacion de las vírgenes sacerdotisas. Eutran al preso, y al reconocer en él á Polion, Norma se complace de tener ocasion de satisfacer su venganza. El archidruida Oroveso, padre de Norma al mismo tiempo pregunta á Polion la causa de haber violado aquel recinto; mas la contestacion del procónsul es, que le hieran ó le maten, pero que nada le pregunten. Norma reclama el honor de inmolár la victima que por su ministerio le corresponde. Toma en efecto el cuchillo sagrado de la mano de Oroveso, y al ir á descargar el golpe se detiene. Todos claman que hiera á la victima, mas ella les tranquiliza, diciendo que ántes debe examinarle, para conocer á la vírgen sacerdotisa cómplice de aquel profano. Quedan entónces solos Norma y Polion. Hácele ver la druidesa que su suerte depende toda de ella, y de consiguiente que jure abandonar para siempre á Adalgisa y le salvará la vida. Reusa Polion este presente, y solo la habla de la

jóven sacerdotisa. Irritada Norma, jura vengarse de él y de su rival, por la que tan solo intercede su antiguo amante; llama otra vez á los ministros del templo y á los guerreros de su patria, y ante la multitud dice que va á revelarles la nueva víctima cómplice de Polion; y cuando este cree que va á nombrar á Adalgisa, pronuncia Norma su mismo nombre. La sorpresa es general. El anciano padre de Norma, avergonzado y abatido, no quiere creer todavía que su hija sea culpable, mas ella insiste en que es criminal, y le confía que es madre. Polion entonces reconoce la grandeza de ánimo y el exceso de amor de Norma, lamenta haber sido causa de sus desgracias, y ambos amantes, despues de haber recomendado sus hijos á Oroveso, se consuelan con la triste esperanza de morir amándose, en un mismo suplicio, al que son inmediatamente conducidos.

El Sr. Romani, á fin de amenizar mas su ideal accion, la ha entrelazado con ceremonias drúidicas de verdad histórica, la mas célebre, el rito con que en el dia 6 de la primera luna de su año, que correspondia al solsticio de invierno, iban los druidas á coger el sagrado muérdago.

Maestro al Cembalo

Signor MATTEO FERRER.

Primo violino e Direttore dell' Orchestra.

Sig. Francesco Berini.

Altro primo violino, in sostituzione del suddetto.

Sig. Antonio Pasarell.

Primo violino e capo dei secondi.

Sig. Giovanni Vilanova.

Altro primo violino dei secondi in sostituzione del sopradDETTO, e primo dei balli.

Sig. Sebastiano Pasarell.

Violoncello al Cembalo.

Sig. Giovanni Lines.

Primi contrabassi.

Sig. Francesco Sala.

Sig. Agostino Paño.

Prima viola.

Sig. Michael Juandó.

Primo fagotto.

Sig. Raffaele Berga.

Primo Oboe.

Sig. Giovanni Grassi.

Primo flauto.

Sig. Gaetano Llagostera.

Primo clarinetto.

Sig. Giacomo Brutau.

Primo corno.

Sig. Giovanni Potellas.

Prima tromba.

Sig. Martin Weise.

Primo trombone.

Sig. Gioacchino Pauli.

Suggeritori.

1^o Sig. Innocenzo Gandolfo.

2^o Sig. Carlo Fossa.

3^o Sig. Giovanni Galli.

*Pittore, e direttore della
macineria.*

Sig. Bonaventura Planella,

Socio della Reale accademia di Scienze naturali, ed arti: Tenente e Direttore della scuola di disegno della Real Giunta di Commercio di Barcellona.

Machinista.

Sig. Giovanni Galli.

Capo sarto.

Sig. Giuseppe Casasanpera.

PERSONAGGI.

POLLIONE, Proconsole di Roma nelle Gallie,
Signor Giovanni Battista Vergé,

Al servizio di S. M. la Duchessa di Parma &c. &c., ed Accade-
mico Filarmonico di Bologna.

OROVESO, Capo dei Druidi,
Signor Giuseppe Bruscoli.

NORMA, Druidessa, figlia di Oroveso,
Signora Amalia Brambilla Vergé.

Accademica Filarmonica di Roma.

ADALGISA, giovine ministra del tempio d' Irminsul,
Signora Palmira Michel.

CLOTILDE, confidente di Norma,
Signora Bruscoli.

FLAVIO, amico di Pollione,
Signor N. N.

DUE FANCIULLI, figli di Norma e di Pollione,
N. N.

CORI E COMPARSE.

Druidi - Bardi - Eubagi - Sacerdotesse
Guerrieri e Soldati galli.

La scena è nelle Gallie, nella foresta sacra
e nel Tempio d' Irminsul.

La Musica è del signor Maestro VICENZO BELLINI.

ATTO PRIMO.

9

~~~~~

## SCENA PRIMA.

Foresta sacra de' Druidi; in mezzo la quercia di Irminsul, al piè della quale vedesi la pietra druidica che serve d' altare. Colli in distanza sparsi di selve. È notte; lontani fuochi trapelano dai boschi.

*Al suono di marcia religiosa disfilano le schiere de' Galli, coi Bardi. Per ultimo Oroveso coi maggiori sacerdoti.*

Oro. **I**te sul colle, o druidi,  
Ite a spiar ne' cieli  
Quando il suo disco argenteo  
La nuova Luna sveli;  
Ed il primier sorriso  
Del virginal suo viso  
Tre volte annunzi il mistico  
Bronzo sacerdotale.

Dru. Il sacro vischio a mietere  
Norma verrà?

Oro. Si, Norma.

Dru. Dell' aura tua profetica,  
Terribil Dio, l' informa:  
Sensi, o Irminsul, le inspira  
D' odio ai Romani e d' ira,  
Sensi che questa infrangono  
Pace per noi mortal.

*Oro.* Sì: parlerà terribile  
 Da queste querce antiche:  
 Sgombre farà le Gallie  
 Dall' aquile nemiche:  
 E del suo scudo il suono,  
 Pari al fragor del tuono,  
 Nella città dei Cesari  
 Tremendo eccheggerà.

*Tutti.* Luna, ti affretta a sorgere!  
 Norma all' altar verrà.

*(Si allontanano tutti, e si perdono nella foresta: di quando in quando si odono ancora le loro voci risuonare in lontananza. Escono quindi da un lato Flavio e Pottione guardinghi e ravolti nelle lor toghe).*

## SCENA II.

*Pottione e Flavio.*

*Pot.* Svanir le voci; — dell' orrenda selva  
 Libero è il varco.

*Fla.* In quella selva è morte.  
 Norma tel disse.

*Pot.* Profferisti un nome  
 Che il cor m' agghiaccia.

*Fla.* Oh! che di tu? L' amantel..  
 La madre de' tuoi figli!..

*Pot.* A me non puoi  
 Far tu rampogna ch' io mertar non senta;  
 Ma nel mio core è spenta  
 La prima fiamma, e un Dio la spense, un Dio  
 Nemico al mio riposo: ai piè mi veggio  
 L' abisso aperto, e in lui m' avvento io stesso.  
*Fla.* Altra ameresti tu?

Pot.

Parla somnoso.

Un' altra, sì.. Adalgisa...  
Tu la vedrai... fior d' innocenza e riso  
Di candore e di amor. Ministra al tempio  
Di questo Iddio di sangue, ella vi appare  
Come raggio di stella in ciel turbato.

Fla. Misero amico; E amato

Sei tu pari?

Pot.

Io n' ho fiducia.

Fla.

E l' ira

Non temi tu di Norma?

Pot.

Atroce, orrenda

Me la presenta il mio rimorso estremo...

Un sogno...

Fla.

Ah! narra.

Pot.

In rammentarlo io tremo.

Meco all' altar di Venere

Era Adalgisa in Roma;

Cinta di bende candide,

Sparsa di fior la chioma.

Udia d' Imene i cantici,

Vedea fumar gli incensi,

Eran rapiti i sensi

Di voluttade e amor.

Quando fra noi terribile

Viene a locarsi un' ombra:

L' ampio mantel druidico

Come un vapor l' ingombra;

Cade sull' ara il folgore,

D' un vel si copre il giorno,

Muto si spande intorno

Un sepolcrale orror.

Più l' adorata vergine

Io non mi trovo accanto;

N' odo da lunge un gemito,

Misto de' figli al pianto...  
Ed una voce orribile  
Eccheggia in fondo al tempio —

*Norma così fa scempio*

*Di amante traditor. (Squilla il sacro*

*Fla.* Odi?... I suoi riti a compiere *bronzo)*  
Norma dal tempio move.

*(Voci tontane)* Sorta è la Luna, o Druïdi,  
Ite, profani, altrove.

*Fla.* Vieni, fuggiam... sorprendere,  
Scoprire alcun ti può.

*Pol.* Traman congiure i barbari...  
Ma io li preverrò...

Me protegge, me difende  
Un poter maggior di loro.  
È il pensier di lei che adoro,  
È l'amor che m'infiammò.

Di quel Dio che a me contende  
Quella vergine celeste  
Arderò le rie foreste,

L'empio altare abatterò. *(Partono rapidamente.)*

### SCENA III.

*Guerrieri Galli, Sacrificatori, Bardi, Druïdi  
Eo. Sacerdotesse, Eubagi con Oroveso, ed  
in ultimo Norma con le alunne.*

*Coro Generate.*

Norma viene: le cinge la chioma  
La verbena ai misteri sacrata;  
In sua man come luna falcata  
L'aurea falce diffonde splendor.  
Ella viene: e la stella di Roma

Sbigottita si copre di un velo;  
 Irminsul corre i campi del cielo  
 Qual cometa foriera d' orror.

## SCENA IV.

*Norma in mezzo alle sue ministre. Ha la fronte circondata di una corona di verbena, ed armata la mano d' una falce d' oro. Si colloca sulla pietra druidica, e volge gli occhi d' intorno come ispirata. Tutti fanno silenzio.*

*Nor.* Sediziose voci,

Voci di guerra avvi chi alzar si attenda  
 Presso all' ara del Dio? v' ha chi presume  
 Dettar responsi alla veggente Norma,  
 E di Roma affrettar il fato arcano?...  
 Ei non dipende da potere umano.

*Oro.* E fino a quando oppressi

Ne vorrai tu? Contaminate assai  
 Non fur le patrie selve e i templi aviti  
 Dall' aquile latine? Omai di Brenno  
 Oziosa non può starsi la spada.

*Tutti* Si brandisca una volta.

*Ner.*

E infranta cada.

Infranta, sì, se alcun di voi snudarla  
 Anzi tempo pretende. Ancor non sono  
 Della nostra vendetta i di maturi:  
 Delle sicambre scuri

Sono i pili romani ancor più forti.

*Tutti* E che ti annunzia il Dio? parla: quai sorti?

*Nort.* Io nei volumi arcani

Leggo del cielo; in pagine di morte  
 Della superba Roma è scritto il nome.,  
 Ella un giorno morrà; ma non per voi.

Morrà pei vizi suoi,  
 Qual consunta morrà. L' ora aspettate,  
 L' ora fatal che compia il gran decreto.  
 Pace v' intimo... e il sacro vischio io mieto.

*(Falcia il vischio : le Sacerdotesse lo raccolgono in canestri di vimini. Norma si avvanza e stende le braccia al cielo. La luna splende in tutta la sua luce. Tutte si prostrano.)*

### PREGHIERA.

*Norma e Ministre.*

Casta Diva, che inargenti  
 Queste sacre antiche piante,  
 A noi volgi il bel sembiante  
 Senza nube e senza vel.  
 Tempra tu de' cori ardenti.  
 Tempra ancor lo zelo audace,  
 Spargi in terra quella pace  
 Che regnar tu fai nel ciel.

*Tutti* A noi volgi il bel sembiante  
 Senza nube e senza vel.

*Nor.* Fine al rito ; e il sacro bosco  
 Sia disgombro dai profani.  
 Quando il Nume irato e fosco  
 Chiegga il sangue dei Romani  
 Dal druidico delubro  
 La mia voce tuonerà.

*Tutti* Tuoni; e alcun del popol empio  
 Non isfugga al giusto scempio;  
 E primier da noi percosso  
 Il Preconsole cadrà.

*Nor.* Sì, cadrà... punirlo io posso...  
 (Ma punirlo il cor non sa.)

( Ah! bello a me ritorna  
 Del fido amor primiero;  
 E contro il mondo intiero  
 Difesa a te sarò. )

( Ah! bello a me ritorna  
 Del raggio tuo sereno;  
 E vita nel tuo seno,  
 E patria e cielo avrò. )

*Coro.* ( Sei lento, sì, sei lento,  
 O giorno di vendetta;  
 Ma irato il Dio t' affretta  
 Che il Tebro condannò.

( *Nor. parte, e tutti la seguono in ordine.* )

## SCENA V.

*Adalgisa sola.*

Sgombra è la sacra selva;  
 Compiuto il rito. Sospirar non vista  
 Alfin poss' io, qui, dove a me s' offerse  
 La prima volta quel fatal Romano,  
 Che mi rende rubella al tempio, al Dio..  
 Fosse l' ultima al men! — Vano desio!  
 Irresistibil forza

Qui mi stracina... e di quel caro aspetto  
 Il cor si pasce... e di sua cara voce  
 L' aura che spira mi ripete il suono.

( *corre a prostrarsi sulla pietra d' Irminsut* )

Deh! proteggimi, o Dio: perduta io sono.

## SCENA VI.

*Pollione, Flavio e Delta*

*Pol.* ( *Eccola - va - mi lascia -* )

Ragion non odo.) (Fla. parte.)

Ada. (veggendoto, sbigottita) Oh! Polion!

Pot. Che veggo?

Piangevi tu?

Ada. Pregava - Ah! t' allontana,  
Pregar mi lascia.

Pot. Un Dio tu preghi atroce,  
Crudele, avverso al tuo desire e al mio.  
O mia diletta! il Dio  
Che invocar devi è Amor...

Ada. Amor! dehl taci...  
Ch' io più non t' oda (si allontana da lui.)

Pot. E vuoi fuggirmi? e dove  
Fuggir vuoi tu ch' io non ti segua?

Ada. Al tempio,  
Ai sacri altari ch' io sposar giurai.

Pot. Gli altari!... e il nostro amor?..

Ada. Io l' ubbliai.

Pot. Va, crudele, e al Dio spietato  
Offri in dote il sangue mio.  
Tutto, ah! tutto ei sia versato;  
Ma lasciarti non poss' io  
Sol promessa al Dio tu fosti...  
Ma il tuo core a me si diè...  
Ah! non sai quel che mi costi  
Perch' io mai rinunzi a te.

Ada. E tu pure, ah! tu non sai  
Quanto costi a me dolente!  
All' altare che oltraggiai  
Lieta andava ed innocente...  
Il pensiero al ciel s' ergea,  
Il mio Dio vedeva in ciel...  
Or per me, spergiura e rea,  
Cielo e Dio ricopre un vel.

Pot. Ciel più puro, e dei migliori

T' offro in Roma , ov' io mi reco.  
*Ada.* Parti forse!! (colpita)

*Pol.* Ai nuovi albori...

*Ada.* Parti , ed io?..

*Pol.* Tu vieni meco.

De' tuoi riti è Amor più santo...

A lui cedi , ah , cedi a me.

*Ada.* Ah! non dirlo... (piu commossa.)

*Pol.* Il dirò tanto

Che ascoltato io sia da te.

*Pol.* { *a 2.*  
 Vieni in Roma , ah! vieni , o cara... (con tut-  
 Dove è amore , è gioja , è vita : ta la te-  
 Inebbriam nostr' alme a gara nerezza.)  
 Del contento a cui ne invita...

Voce in cor parlar non senti ,

Che promette eterno ben ?

Ah! dà fede ai dolci accenti...

Sposo tuo mi stringi al sen.

*Ada.* { (Ciel! così parlar l' ascolto...

Sempre , ovunque , al tempio istesso...

Con quegli occhi , con quel volto

Fiu sull' ara il veggio impresso...

Ei trionfa del mio pianto ,

Del mio duol vittoria ottien...

Ah! mi toglì al dolce incanto ,

O l' error perdona almen.)

*Pol.* Adalgisa!!

*Ada.* Ah! mi risparmi

Tua pietà maggior cordoglio.

*Pol.* Adalgisa ! e vuoi lasciarmi?..

*Ada.* Nol poss' io... seguir ti voglio.

*Pol.* Qui... domani , all' ora istessa...

Verrai tu?

*Ada.* Ne fo promessa.

*Pol.* Giura.

*Ada.* Giuro.

*Pol.* Oh mio contento!

Ti rammenta..

*Ada.* Ah! mi rammento..

*a 2* { Al mio Dio sarò spergiura,  
Ma fedele a te sarò.

*Pol.* { L' amor tuo mi rassicura;  
E il tuo Dio sfidar saprò. (*partono.*)

## SCENA VII.

Abitazione di Norma.

*Norma e Clotilde.*

(*Recano per mano due piccoli fanciulli*)

*Nor.* Vanne, e li cela entrambi. — Oltre l' usato  
Io tremo d' abbracciarli..

*Clo.* E qual ti turba  
Strano timor, che i figli tuoi rigetti?

*Nor.* Non so... diversi affetti  
Strazian quest' alma. — Amo in un punto ed odio  
I figli miei... Soffro in vederli, e soffro  
S' io non li veggo. Non provato mai  
Sento un diletto ed un dolore insieme  
D' esser lor madre.

*Clo.* E madre sei?..

*Nor.* Nol fossi!

*Clo.* Qual rio contrasto!...

*Nor.* Imaginar non puoi.

O mia Clotilde!... richiamato al Tebro  
E' Pollion.

*Clo.* E teco ei parte?  
*Nor.* Ei tace  
 Il suo pensier. Oh! s' ei fuggir tentasse...  
 E qui lasciarmi j... se obbliar potesse  
 Questi suoi figli!

*Clo.* E il credi tu?  
*Nor.* Non l' oso.

E' troppo tormentoso,  
 Troppo orrendo un tal dubbio. Alcun s' avanza.  
 Va.. li ceta. (*Clo. parte coi fanciulli. Nor. ti  
 abbraccia*)

## SCENA VIII.

*Adalgisa e Norma.*

*Nor.* Adalgisa!  
*Ada.* (*da lontano*) (*Alma; costanza.*)  
*Nor.* T' inoltra, o giovinetta, —  
 T' inoltra - E perchè tremi? - Udii che grave  
 A me segreto palesar tu voglia.  
*Ada.* E' ver. - Ma, deh! ti spoglia  
 Della celeste austerità che splende  
 Negli occhi tuoi... Dammi coraggio, ond' io  
 Senza alcun velo ti palesi il core.  
 (*si prostra. Nor. la solleva.*)

*Nor.* Mi abbraccia, e parla. Che ti affligge?  
*Ada.* (*Dopo un momento d' esitazione.*) Amore..  
 Non t' irritar... Lunga stagion pugnai  
 Per soffocarlo... ogni mia forza ei vinse..  
 Ogni rimorso. - Ah! tu non sai pur dianzi  
 Qual giuramento io fea! fuggir dal tempio..  
 Tradir l' altare a cui son io legata,  
 Abbandonar la patria...

*Nor.* Ah! sventurata!

Del tuo primier mattino  
Già turbato è il sereno?... E come, e quando  
Nacque tal fiamma in te?

*Ada.* Da un solo sguardo,  
Da un sol sospiro, nella sacra selva,  
A piè dell' ara ov' io pregava il Dio.  
Tremai... sul labbro mio  
Si arrestò la preghiera: e tutta assorta  
In quel leggiadro aspetto, un' altro cielo  
Mirar credesti, un' altro cielo in lui.

*Nor.* (Oh rimembranza! io fui  
Così rapita al sol mirarlo in volto.)

*Ada.* Ma non mi ascolti tu?

*Nor.* Segui... t' ascolto.

*Ada.* Sola, furtiva, al tempio  
Io l' aspettai sovente;  
Ed ogni dì più fervida  
Crebbe la fiamma ardente.

*Nor.* (Io stessa... anch' io  
Arsi così: l' incanto suo fu il mio.)

*Ada.* Vieni, ei dicea, concedi  
Ch' io mi ti prostri ai piedi,  
Lascia che l' aura io spiri  
De' dolci tuoi sospiri,  
Del tuo bel crin le anella  
Dammi poter bacciar.

*Nor.* (Oh! cari accenti!

Così li profferia...

Così trovava del mio cor la via.)

*Ada.* Dolci qual arpa armonica  
M' eran le sue parole;  
Negli occhi suoi sorridere  
Vedeo più bello un sole.  
Io fui perduta, e il sono;  
D' uopo ho del tuo perdono.

Deh! tu mi reggi e guida,  
 Me rassicura, o sgrida,  
 Salvami da me stessa,  
 Salvami dal mio cor.

*Nor.* Ah! tergi il pianto:  
 Alma non trovi di pietade avara,  
 Te ancor non lega eterno nodo all' ara.

a 2

*Nor.* Ah sì, fa core, abbracciami.  
 Perdono e ti compiangio.  
 Dai voti tuoi ti libero,  
 I tuoi legami io frango.  
 Al caro oggetto unita  
 Vivrai felice ancor.

*Ada.* Ripeti, o ciel, ripetimi  
 Sì lusinghieri accenti:  
 Per te, per te s'acquetano  
 I lunghi miei tormenti.  
 Tu rendi a me la vita,  
 Se non è colpa amor.

*Nor.* Ma di... l'amato giovane  
 Quale fra noi si noma?

*Ada.* Culla ei non ebbe in Gallia...  
 Roma gli è patria...

*Nor.* Roma!  
 Ed è? prosegui...

### SCENA IX.

*Pollione e dette.*

Il mira.

*Ada.*

*Nor.* Ei! Pollion!...

*Ada.* Qual ira!

*Nor.* Costui dicesti?...

Ben io compresi ?

Ada.

Ah ! sì.

Pol. Misera te! che festi ? (*innalzandosi ad*

Ada. Io!... (*Ada.*)

Nor. Tremi tu? per chi? (*a Pollione.*)

(*Alcuni momenti di silenzio.*)

(*Pol. è confuso, Ada. tremante, e Nor. fremente.*)

Oh non tremare , o perfido ,

No , non tremar per lei...

Essa non è colpevole ,

Il malfattor tu sei...

Trema per te , fellone ...

Pei figli tuoi ... per me...

Ada. Che ascolto?... ah! Pollione!

Taci ! t' arretri !... ahimè !

(*Si copre il volto colle mani. Nor. l' afferra per un braccio, e la costringe a mirar Pol. ; egli la segue.*)

Nor. Oh ! di qual sei tu vittima

Crudo e funesto inganno!

Pria che costui conoscere

T' era il morir men danno,

Fonte d' eterne lagrime

L' empio a te pure aperse...

D' orribil vel coperse

L' aurora de' tuoi dì.

Ada. Oh ! qual traspare orribile

Dal tuo parlar mistero!

Trema il mio cor di chiedere,

Trema d' udire il vero...

Tutta comprendo , o misera ,

Tutta la mia sventura , ..

Essa non ha misura ,

Se m' ingannò così.

Pol. Norma , de' tuoi rimproveri

- Segno non farmi adesso.  
 Deh! a questa afflitta vergine  
 Sia respirar concesso...  
 Copra a quell' alma ingenua ,  
 Copra nostr' onte un velo ...  
 Giudichi solo il cielo  
 Qual più di noi fallì.
- Nor.* Perfido!
- Pol.* Or basti. (*per allontanarsi.*)
- Nor.* Fermati. —
- » E a me sottrarti speri?
- Pol.* » M' udrai fra poco.
- Nor.* » È inutile ;  
 » Leggo ne' tuoi pensieri.  
 » Ma di; puoi tu nutrire  
 » Speme qual nutri ardire ?  
 » Non è in mia man costei ,  
 » In mio poter non è ?
- Pol.* » Cielo!... e infierire in lei  
 » Potresti ?
- Nor.* » In tutti e in me.
- Pol.* » No, nol farai.
- Nor.* » Vietarmelo  
 » Credi, o fellon?..
- Pol.* » Io l' oso.  
 Vieni.. (*afferra Adalgisa.*)
- Ada.* Mi lascia, scostati... (*dividendosi  
 da lui.*)  
 Tu sei di Norma sposo.
- Pol.* Qual io mi fossi obbligo...  
 L'amante tuo son io. (*con tutto il fuoco.*)  
 È mio destino amarti...  
 Destin costei fuggir.
- Nor.* Ebben; lo compi... e parti. (*reprimendo.*)  
 Seguilo. (*ad Adalgisa.*) il furore.)
- Ada.* Ah! pria morir.

*Nor.* Vanne, sì: mi lascia, indegno, (*prorom-  
Figli obblia, promesse, onore... pendo.*)  
Maledetto dal mio sdegno  
Non godrai d' un empio amore.  
Te sull' onde, te sui venti  
Seguiràn mie furie ardenti;  
Mia vendetta e notte e giorno  
Ruggirà d' intorno a te.

*Pol.* Fremi pure, e angoscia eterna (*dispera-  
Pur m' imprechi il tuo furorel tamente.*)  
Questo amor che mi governa  
È di te, di me maggiore...  
Dio non v' ha che mali inventi  
De' miei mali più cocenti...  
Maledetto io fui quel giorno  
Che il destin t' offerse a me.

*Ada.* Ah! non fia, non fia ch' io costi (*suppli-  
Al tuo cor sì rio dolore... chevole a  
Mari e monti sian frapposti Norma.*)  
Fra me sempre e il traditore.  
Soffocar saprò i lamenti,  
Divorar i miei tormenti:  
Morirò perchè ritorno  
Faccia il crudo ai figli e a te.

(*Squillano i sacri bronzi del Tempio. Norma  
è chiamata ai riti. Ella respinge d' un  
braccio Pollione, e gli accenna di uscire.  
Pollione si allontana furente.*)

CALA IL SIPARIO.

# ATTO SECONDO.



## SCENA PRIMA.

Interno dell' abitazione di Norma. Da una parte un letto romano coperto di pelle d' orso. I figli di Norma sono addormentati.

*Norma con una lampada e un pugnale alla mano. Siede e posa la lampada sopra una tavola. È pallida, contraffatta, ec.*

**D**ormono entrambi... non vedran la mano  
 Che li percuote. - Non pentirti, o core;  
 Viver non ponno.. Qui supplizio, e in Roma  
 Obbrobrio avrian, peggior supplizio assai...  
 Schiavi d' una matrigna. Ah! no: giammai.

*Sorge*

Muojano, sì. Non posso (*fa un passo e si fer-*  
*Avvicinat mi: un gel mi prende, e in fronte ma.*)  
 Mi si solleva il crin. I figli uccidol...  
 • Teneri figli... in questo sen concetti (*intene-*  
 • Da questo sen nutriti... essi, pur dianzi *rendosi*)  
 • Delizia mia... ne' miei rimorsi istessi  
 • Raggio di speme.. essi nel cui sorriso  
 Il perdono del ciel mirar credei!...  
 Io, io li svenerò!... di che son rei?

*Silenzio.*

Di Pollion son figli:

Ecco il delitto. Essi per me son morti;

Muojan per lui: n' abbia rimorso, il crudo.

N'abbia rimorso, anche all' amante in braccio,

E non sia pena che la sua somigli.  
 Feriam... (*s'incammina verso il letto: alza  
 il pugnale; essa dà un grido inorridito:  
 i figli si svegliano.*)

Ah! no... son figli miei!... miei figli!  
 (*li abbraccia e piange.*)

Clotilde!

## SCENA II.

*Clotilde e detta.*

*Nor.* Corri... vola...  
*Adalgisa a me guida.*

*Clo.* Ella qui presso  
 Solitaria si aggira, e prega e plora.

*Nor.* Va—Si emendi il mio fallo... e poi... si mora.  
 (*Clotilde parte.*)

## SCENA III.

*Adalgisa e Norma.*

*Ada.* Me chiami, o Norma!... Qual ti copre il volto  
 Tristo pallor?

*Nor.* Pallor di morte.—Io tutta  
 L'onta mia ti revelo.

- Eri tu dianzi... a te mi prostro adesso,
- E questi figli... e sai di chi son figli...
- Nelle tue braccia io pongo.

*Ada.* • O sventurati,  
 • O innocenti fanciulli!

*Nor.* • Ah! sì... li piangi...  
 • Se tu sapessi!... ma infernal segreto  
 • Ti si nasconda. Una preghiera sola  
 Odi, e l'adempì, se pietà pur merta

Il presente mio duolo... e il duol futuro.

*Ada.* Tutto, tutto io prometto.

*Nor.* Il giura.

*Ada.* Il giuro.

*Nor.* Odi. — Purgar quest' aura  
Contaminata dalla mia presenza  
Ho risoluto, ne trar meco io posso  
Questi infelici... a te gli affido...

*Ada.* O cielo!

A me gli affidi?

*Nor.* Nel romano campo  
Guidali a lui... che nominar non oso.

*Ada.* Oh! che mai chiedi?

*Nor.* Sposo

/ Ti sia men crudo; — io gli perdono, e moro.

*Ada.* Sposo!... Ah! non mai...

*Nor.* Pei figli suoi t' imploro,

Deh! con te, con te li prendi...

Li sostieni, li difendi...

Non ti chiedo onori e fasci;

A' tuoi figli ei fian serbati:

Prego sol che i miei non lasci

Schiavi, abbietti, abbandonati...

Basti a te che disprezzata,

Che tradita io fui per te.

*Ada.* Norma! ah! Norma, ancora amata,

Madre ancor sarai per me.

Tienti i figli. Non fia mai

Ch' io mi tolga a queste arene.

*Nor.* Tu giurasti...

*Ada.* Sì, giurai..

Ma il tuo bene, il sol tuo bene.

Vado al campo, ed all' ingrato

Tutti io reco i tuoi lamenti.

La pietà che mi hai destato

Parlerà sublimi accenti...  
 Spera, spera... amor, natura  
 Ridestarsi in lui vedrai.  
 Del suo cor son io sicura...  
 Norma ancor vi regnerà.  
*Nor.* Ch' io lo preghi!... Ah! no: giammai.  
 Più non t' odo, — parti... va.

a 2.

*Ada.* Mira, o Norma, ai tuoi ginocchi  
 Questi cari pargoletti.  
 Ah! pietà di lor ti tocchi  
 Se non hai di te pietà.

*Nor.* Ah! perchè la mia costanza  
 Vuoi scemar con molli affetti?  
 Più lusinghe, più speranza  
 Presso a morte un cor non ha.

*Ada.* Cedi... deh cedi!

*Nor.* Ah! lasciami. —  
 Ei t' ama.

*Ada.* E già sen pente.

*Nor.* E tu?...

*Ada.* Lo amai... quest' anima  
 Sol l' amistade or sente.

*Nor.* O giovinetta!... E vuoi?

*Ada.* Renderti i dritti tuoi,  
 O teco al cielo e agli uomini  
 Giuro celarmi ognor.

*Nor.* Hai vinto... hai vinto... abbracciami.  
 Trovo un' amica ancor.

a 2

Si, fino all' ore estreme  
 Compagna tua m' avrai;  
 Per ricoverarci insieme

Ampia è la terra assai.  
 Teco del Fato all' onte  
 Ferma opporrò la fronte,  
 Finchè il mio core a battere  
 Io senta sul tuo cor. *(partono.)*

## SCENA IV.

Luogo solitario presso il bosco dei Druidi.

*Guerrieri gatti.*

*Coro I.* Non parti?

*II.* Finora è al campo.

Tutto il dice. I feri carmi,  
 Il fragor, il suon dell' armi,  
 Delle insegne il ventilar.

*Tutti* Attendiam: un breve inciampo  
 Non ci turbi, non ci arresti;  
 E in silenzio il cor si appresti  
 La grand' opra a consumar.

## SCENA V.

*Oroveso, e detti.*

*Oro.* Guerrieri! a voi venirne  
 Credea foriero d' avvenir migliore.  
 Il generoso ardore,  
 L' ira che in sen vi bolle  
 Io credea secondar; ma il Dio non volle.

*Coro.* Come? E le nostre selve  
 L' abborrito Proconsole non lascia?  
 Non riede al Tebro?

*Oro.* Un più temuto e fero

Latino condottiero;  
 A Pollion succede, e di novelle  
 Possenti legioni  
 Afforza il campo che ne tien prigioni.

*Coro.* E Norma il sa? di pace  
 È consigliera ancor?

*Oro.* In van di Norma  
 La mente investigai; sembra che il Nume  
 Più non favelli a lei, che obbliò la prenda  
 Dell' universo.

*Coro* E che far pensi?

*Oro.* Al fato  
 Piegar la fronte, separarci, e nullo  
 Lasciar sospetto del fallito intento.

*Coro* E finger sempre?

*Oro.* Amara legge! il sento.

Ah! del Tebro al giogo indegno  
 Fremo io pure, e all' armi anelo;  
 Ma nemico è sempre il cielo,  
 Ma consiglio è il simular.

Divoriamo in cor lo sdegno,  
 Tal che Roma stinto il creda:  
 Di verrà che desto ei rieda  
 Più tremendo a divampar.

*Coro* Si fingiam, se il finger giovi;

Ma il furore in sen si covi.

Guai per Roma allor che il segno

Dia dell' armi il sacro altar! (*partono*)

## SCENA VI.

Tempio d' Irminsul.—Ara da un lato.

*Norma, indi Clotilde.*

*Nor.* Ei tornerà... Sì, mia fidanzza è posta

In Adalgisa ; ei tornerà pentito,  
 Supplichevole , amante. Oh ! a tal pensiero  
 Sparisce il nuvol nero  
 Che mi premea la fronte , e il Sol m' arride,  
 Come del primo amore ai dì felici. *(esce*  
*Clotidel* *Clotilde.)*

*Clo.* O Norma ! : Uopo è d' ardir.

*Nor.* Che dici?

*Clo.* Lassa !

*Nor.* Favella.

*Clo.* Indarno

Parlò Adalgisa , e pianse.

*Nor.* Ed io fidarmi

Di lei dovea ? Di mano uscirmi , e bella

Del suo dolore presentarsi all' empio

Ella tramava.

*Clo.* Ella ritorna al tempio.

Trista , dolente implora

Di profferir suoi voti.

*Nor.* Ed egli ?

*Clo.* Ed egli

Rapirla giura anco all' altar del Nume.

*Nor.* Troppo il fellow presume.

Lo previen mia vendetta — e qui di sangue...

Sangue romano... scorreràn torrenti.

*(Si appressa all' ara , e batte  
 tre volte lo scudo d' Irminsul.)*

*Coro di dentro.*

Squilla il bronzo del Dio !

*Clo.* Cielo ! che tenti ?

## SCENA VII.

*Accorrono da varie parti Oroveso , i Druidi , i Bardi e le Ministre. A poco a poco il tempio si riempie d' armati. Norma si colloca sullo altare.*

*Oro.* Norma! che fu? Percosso  
Lo scudo d' Irminsul , quali alla terra  
Decreti intima?

*Nor.* Guerra,  
Strage , sterminio.

*Oro.* E a noi pur dianzi pace  
S' imponea pel tuo labbro!

*Nor.* Ed ira adesso,  
Armi , furore e morti.  
Il cantico di guerra alzate, o forti.

*Inno guerriero.*

## I

Guerra , guerra ! Le galliche selve  
Quante han querce producon guerrier;  
Quai sui greggi fameliche belve  
Sui Romani van essi a cader.

## II

Sangue , sangue ! Le galliche scuri  
Fino al tronco bagnate ne son.  
Sovra i flutti del Ligeri impuri  
Ei gorgoglia con funebre suon.

## III

Strage, strage , sterminio , vendetta !

Già comincia, si compie, si affretta.

Come biade da falci mietute

Son di Roma le schiere cadute.

Tronchi i vanni, recisi gli artigli,

Abbattuta ecco l' aquila al suol.

A mirar il trionfo dei figli

Viene il Dio sovra un raggio di Sol.

*Oro.* Nè compì il rito, o Norma?

Nè la vittima accenni?

*Nor.* Ella fia pronta.

Non mai l' altar tremendo

Di vittime mancò. - Ma qual tumulto!

### SCENA VIII.

*Clotilde frettolosa, e detti.*

*Clo.* Al nostro tempio insulto

Fece un Romano: nella sacra chiostra

Delle vergini alunne egli fu colto.

*Tutti.* Un Romano?

*Nor.* (Che ascolto!

Se mai foss' egli?)

*Tutti.* A noi vien tratto.

*Nor.* (È desso.)

### SCENA IX.

*Pottione fra soldati, e detti.*

*Oro.* E Pollion!

*Nor.* (Son vendicata adesso.)

*Oro.* Sacrilego nemico, e chi ti spinse

A violar queste temute soglie,

A sfidar l' ira d' Irminsul?

*Pot.* Ferisci;

Ma non interrogarmi.

Nor. (*svelandosi.*) Io ferir deggio.  
Scostatevi.

Pot. Chi veggio?

Norma!

Nor. Sì, Norma.

Tutti. Il sacro ferro impugna.  
Vendica il tempio e il Dio.

Nor. (*Prende il pugnale dalle mani di Oroveso.*)

Sì, feriamo. (\*) Ah! (\* *(si arresta.)*)

Tutti. Tu tremi?

Nor. (Ah! non poss'io.)

Oro. Che fia? Perchè t'arresti?

Nor. (Poss'io sentir pietà!)

Coro. Ferisci.

Nor. Io deggio

Interrogarlo... investigar qual sia

L' insidiata o complice ministra

Che il profan persuase a fallo estremo.

Ite per poco.

Oro. e Coro. (Che far pensà?)

Pot. (Io tremo.)

(*Oro. e il Coro si ritirano. Il tempio rimane sgombro.*)

### SCENA X.

*Norma e Pollione.*

Nor. In mia mano alfin tu sei:

Niun potria spezzar tuoi nodi.

Io lo posso.

Pot.

Tu nol dei.

Nor.

Io lo veglio.

Pot.

Come!

Nor.

M' edi.

Pel tuo Dio , pe' figli tuoi...  
 Giurar dei , che d' ora in poi...  
 Adalgisa fuggirai...  
 All' altar non la torrai...  
 E la vita ti perdono...  
 E non più ti rivedrò.

Giura.

*Pot.* No: sì vil non sono.

*Nor.* Giura, giura.

*Pot.* Ah! pria morirò.

*Nor.* Non sai tu che il mio furore

Passa il tuo?

*Pot.* Ch'ei piombi attendo.

*Nor.* Non sai tu che ai figli in core

Questo ferro...

*Pot.* Oh Dio! che intendo!

*Nor.* Sì, sovr' essi alzai la punta...

Vedi... vedi... a che son giunta!...

Non ferii, ma tosto... adesso

Consumar poss'io l' eccesso...

Un' istante... e d' esser madre

Mi poss'io dimenticar.

*Pot.* Ah! crudele, in sen del padre

Il pugnol tu dei vibrar.

A me il porgi.

*Nor.* A te!

*Pot.* Che spento

Cada io solo!

*Nor.* Solo!... Tutti.

I Romani a cento a cento

Fian mietuti, fian distrutti...

E Adalgisa...

*Pot.* Ahimè!

*Nor.* Infedele

A' suoi voti...

*Pol.* Ebben, crudele!  
*Nor.* Adalgisa fia punita;  
 Nelle fiamme perirà.  
*Pol.* Oh! ti prendi la mia vita,  
 Ma di lei, di lei pietà.

a 2.

*Nor.* Preghi alfine? indegno! è tardi.  
 Nel suo cor ti vo' ferire.  
 Già mi pasco ne' tuoi sguardi  
 Nel tuo duol, nel suo morire.  
 Posso alfine, e voglio farti  
 Infelice al par di me.

*Pol.* Ah! t' appaghi il mio terrore;  
 Al tuo piè son io piangente...  
 In me sfoga il tuo furore,  
 Ma risparmia un' innocente:  
 Basti, ah! basti a vendicarti  
 Ch' io mi sveni innanzi a te.

Dammi quel ferro.

*Nor.* Che osi?..  
 Scostati.

*Pol.* Il ferro, il ferro!

*Nor.* Olà, ministri,  
 Sacerdoti, accorrete.

## SCENA ULTIMA.

*Ritornano Oroveso, i Druidi, i Bardi ed i  
 Guerrieri.*

*Nor.* All' ira vostra  
 Nuova vittima io svelo. Una spergiura  
 Sacerdotessi i sacri voti infranse,  
 Tradi la patria, il Dio degli avi offese.

*Tutti* Oh delitto ! oh furor ! Ne fia palese.

*Nor.* Sì , preparate il rogo.

*Pot.* Oh ! ancor ti prego....

Norma pietà.

*Tutti* Ne svela il nome.

*Nor.* (Io rea  
L' innocente accusar del fallo mio ? )

*Tutti* Parla : chi è dessa ?

*Pot.* Ah ! non lo dir.

*Nor.* Son io.

*Oro.* Tu ! Norma !

*Nor.* Io stessa. Il rogo ergete.

*Coro* (D' orrore io gelo.)

*Pot.* (Mi manca il cor.)

*Tutti* Tu delinquente !

*Pcl.* Non la credete.

*Nor.* Norma non mente.

*Oro.* Oh ! mio rossor !

*Nor.* Qual cor tradisti , qual cor perdesti

Quest' ora orrenda ti manifesti.

Da me fuggire tentasti invano ;

Crudel Romano, tu sei con me.

Un nume , un fato di te più forte

Ci vuole uniti in vita e in morte.

Sul rogo istesso che mi divora ,

Sotterra ancora sarò con te.

*Pot.* Ah ! troppo tardi t' ho conosciuta...

Sublime donna , io t' ho perduta...

Col mio rimorso è amor rinato ,

Più disperato , furente egli è.

Moriamo insieme , ah ! sì , moriamo ;

L' estremo accento sarà ch' io t' amo.

Ma tu morendo non m' abborrire ,

Pria di morire perdona a me.

*Oro* Oh ! in te ritorna , ci rassicura ;

- e Coro* Canuto padre te ne scongiura :  
 Di che deliri , di che tu menti ,  
 Che stolti accenti uscir da te ,  
 Il Dio severo che qui t' intende ,  
 Se stassi muto , se il tuon sospende ,  
 Indizio è questo , indizio espresso  
 Che tanto eccesso punir non de'.
- Oro.* Normal... deh ! Normal scolpati...  
 Taci ? ne ascolti appena ?
- Nor.* Cielo ! e i miei figli ?  
*( scuotendosi con un grido. )*
- Pot.* Ahi miseri !
- Nor.* I nostri figli ? *( volgendosi a Pot. )*
- Pot.* Oh pena !
- Coro* Norma sei rea ?
- Nor. ( disperatamente )* Sì , rea  
 Oltre ogni umana idea.
- Oro. Coro* Empia !
- Nor.* Tu m' odi.
- Oro.* Scostati.
- Nor.* Deh ! m' odi !
- Oro.* Oh mio dolor !
- Nor.* Son madre... *( piano ad Oro. )*
- Oro.* Madre !!!
- Nor.* Acquetati  
 Clotilde ha i figli miei...  
 Tu li raccogli... e ai barbari  
 L' invola insiem con lei...
- Oro.* Giammai... giammai... va... lasciami.
- Nor.* Ah ! padre !... un prego ancor. *( s' in- )*  
 Deh ! non volerli vittime *ginocehia.*  
 Del mio fatale errore...  
 Deh ! non troncar sul fiore  
 Quell' innocente età.  
 , Grazia per lor non credere

• Vita così concessa :  
 • Dono crudele è dessa ,  
 • Vita di duol sarà.

Pensa che son tuo sangue...  
 Del sangue tuo pietà.

Padre! tu piangi!

*Oro.* Oppresso è il core.

*Nor.* Piangi e perdona.

*Oro.* Ha vinto amore.

*Nor.* Ah! tu perdoni. — Quel pianto il dice.

*Pot. e Nor.* Io più non chiedo. — Io son felice.

Content<sup>o</sup><sub>a</sub> il rogo — ascenderò.

*Oro.* Ah! consolarmene — mai non potrò.

*Coro* Piange!... prega!... che mai spera?

Qui respinta è la preghiera.

Le si spogli il crin del serto:

Sia coperta — di squallor.

*(I Druidi coprono d' un velo nero la Sa-  
 cerdotessa.)*

Vanne al rogo; ed il tuo esempio

Purghi l' ara e lavi il tempio.

Maledetta all' ultim' ora!

Maledetta estinta ancor!

*Oro.* Va, infelice!

*Nor.* *(incamminandosi)* Padre!... addio.

*Pot.* Il tuo rogo, o Norma, è il mio.

a 3.

*Nor. e Pot.*

} Là più puro, là più santo  
 } Incomincia eterno amor.

*Oro,*

} Sgorga alfin, prorompi, o pianto;  
 } Sei permesso a un genitor.

FINE.

Lieta mente  
et le gratia

